


**תשובה למכתבה של חברתנו ענת פרלמוטר-שבו בנוגע למידע אודות הארכיון בלוצק**

4.7.2012

- ניתנת הכתובת, טלפון, פקס, אי-מייל, ימי ושעות ביקור

<p>Україна Волинська обласна державна адміністрація</p> <p><b>Державний архів Волинської області</b></p> <p>43024 м.Луцьк, вул.Ветеранів, 21 тел.(332) 25-71-60, факс (332) 25-71-60 e-mail: <a href="mailto:info@davo.voladm.gov.ua">info@davo.voladm.gov.ua</a>, <a href="mailto:post@davo.voladm.gov.ua">post@davo.voladm.gov.ua</a></p> <p>04.07.2012 № 325/01.19</p> <p>На № _____</p> <p>Розглянувши Ваш лист, який 27 червня 2012 року надійшов на електронну адресу Державного архіву Волинської області стосовно режиму роботи архіву повідомляємо, що з документами Державного архіву Волинської області Ви можете ознайомитися в читальному залі архіву, який працює щоденно з 8.00 до 17.15 (обідня перерва з 13.00 до 14.00, остання п'ятниця місяця – санітарний день).</p> <p>Одночасно інформуємо, що значна частина документів Державного архіву Волинської області була знищена або вивезена за межі України в роки Другої Світової війни.</p> <p>Директор</p>		<p>Ukraine Volhyn regional state administration</p> <p><b>State archives Volhyn region</b></p> <p>43024 Lutsk, 21, Veteraniv St. Phone: (332) 25-71-60, Fax: (332) 25-71-60 e-mail: <a href="mailto:info@davo.voladm.gov.ua">info@davo.voladm.gov.ua</a>, <a href="mailto:post@davo.voladm.gov.ua">post@davo.voladm.gov.ua</a></p>
--	---	--

תרגום לעברית:

הארכיון פתוח כל יום משעה 8.00 עד 17.15 (הפסקת צהרים מ 13.00 עד 14.00. ביום שישי האחרון בכל חודש הארכיון סגור לצורך ניקיון.)

יש להזמין את המסמכים מראש, ולמלא טפסים, כדי שהמסמכים המבוקשים יועברו לעיון בחדר הקריאה.

**הערה:** חלק מהארכיון הושמד במלחמת העולם השנייה.

תרגום לאנגלית:

The reading room of the archive is open everyday from 8:00 till 17:15 (lunch 13.00 -14.00, last friday of the month is cleaning day so it is closed).

It is necessary to 'order' materials in advance so that they would be handled from archive to reading room.

**Note:** Part of archive was destroyed during 2nd World War.

## אינפורמציה מעודכנת אודות דליית מידע מארכיון העיר לוצק

**(א) האינפורמציה התקבלה מבת דור שני, תמר רבן, שביקרה בקובל במסגרת עבודה אמנותית והכנת סרט על משפחתה שחיה בקובל.**

**ספטמבר 2011:**

"ביקרתי בארכיון בלוצק. מצאתי קצת חומרים על המשפחה בקובל וכנראה יש עוד, אבל רק עכשיו הם מסדרים את הארכיון וייקח עוד זמן עד שכל החומרים יהיו נגישים. בשביל לחפש בארכיון בלוצק צריך לקחת הרבה זמן של חיפוש וגם של תהליכים בירוקרטיים (מילוי טפסים על גבי טפסים) כדי לקבל תיקים ותשלום בבנק שנמצא מחוץ לארכיון על מנת לעשות העתקים מהמסמכים. צריך לקחת בחשבון שזה יהיה תהליך ארוך אבל יש שם נכונות וגם הם בתהליך של מיון, קטלוג ומיחשוב הארכיון. מצאתי תיקים משנים שונות (השלטון הפולני?) שבהם רשומים כל בתי האב בקובל (תחת שם ראש המשפחה), הכתובת המדויקת (שם הרחוב משתנה בתקופת הכיבוש הרוסי (מ-1939), משלח היד או העסק ומה גובה המס שהם משלמים (עבור הקהילה היהודית?). סבי, יצחק מוטיוק שילם 150 זלוטי בעוד רוב המשפחות שלמו 5 זלוטי אבל היה גם מי ששילם 400 זלוטי..."

**(ב) אינפורמציה נוספת התקבלה עוד קודם לכן, מסימה שיכמן שביקרה בארכיון בלוצק, מטעם הארגון.**

**אוגוסט 2011:**

**להלן המידע הכללי הנוגע לקובל שמצאה סימה:**

1. כל המסמכים של משרד המקרקעין של קובל 1920 - 1938
2. דיווח של זקני העיר הנוגע לפעילות של מפלגה ציונית "התאחדות\*" 08.11.1927 - 09.04.1927
3. דיווח על מחאה בעקבות התרחשויות בפלסטינה 28.08.1929 - 05.09.1929
4. דו"ח של סנטור דל לזר בנוגע למצבם הכלכלי והפוליטי של יהודי ווהלין 07.03.1929
5. מצע מפלגת "ליגת הצדק\*" 19.11.1927
6. כתבות על ארגון יהודי "הכנסת אורחים\*" 16.05.23 - 30.04.24

(\*- הערת המערכת: לא ברור אם תרגום השמות במרכאות מדויק)